

MUSÉES ROYAUX

de

PEINTURE ET DE SCULPTURE

28 Oct 97
Dossier concernant *Deux tableaux de*
B. Vander Helst, offerts en vente par
M^r J. Vincent

N^o 2806

NUMÉRO

DATE

ANALYSE

D'ORDRE.

DE LA PIÈCE.

2806 m^r J. Vincent. - 2 tabl. attribués à B. Vander Helst.



11 Albion Villas
Grantham

England.
Dec 21. 1887.

A Monsieur le Secrétaire.

Sir/
I am very much obliged
by your communication of Dec 5th
last: as I did not receive an answer
to my first letter within a fortnight
I thought that the Directors of the
Museum did not entertain my
offer, so I gave the offer of the picture
to a gentleman and am now awaiting
his decision: I hardly think he will
become a purchaser, in which case
I will notify you of the fact, and make
arrangements to forward the picture

to your approval.

A gentleman here who has seen
the picture affirms it to be an original
picture by B Van der Helst: if you
are desirous of adding any works
by this Artist to your collection I feel
sure you will approve of this one.

I am

Yours obediently

J Vincent.



11 Albion Villas

Grantham.

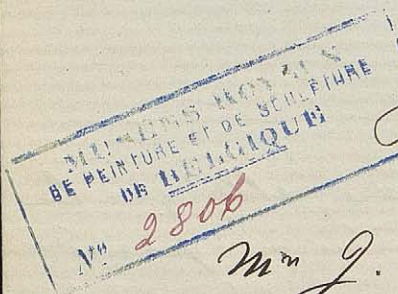
Monsieur le Secrétaire

J. vous suis bien obligé pour
votre communication du 5 Décembre
courant, mais comme je n'ai
pas reçu de réponse à ma
première lettre dans la quinzaine,
j'ai pensé que les Directeurs du
Musée ne considéraient pas
mon offre pour le tableau et
je donnai d'offre à un Monsieur
dont j'attends maintenant la
décision. Je ne pense pas qu'il
devienne acquiescent. Je vous
notifierai le fait et ferai les
arrangements pour ^{vous} envoyer le
tableau à votre examen.

Un Monsieur d'ici qui a vu le
tableau affirme que c'est un
tableau original de B. Van der Helst.
Si vous êtes disposé d'ajouter
un ouvrage de ce maître à
votre collection je suis certain
que vous approuverez celui-ci.

Votre dévoué

Vincent



Anvers 5 Dec 1887.

M^{re} J. Vincent.
11 Albion Villa
Grantham
(Angleterre)

La Commission d'acquisition des
Musées a pris communication de
votre lettre du 31 Octobre dernier
par laquelle vous signalez à Son
excellence un tableau de B. Van
Der Helst que vous proposez
envoyer aux Collections de l'Etat.

La photographie que vous
proposez d'envoyer n'étant pas
un renseignement suffisant pour
nous permettre sur la question
d'achat qui nous est soumise
à notre appréciation, nous ne
pouvons, M^{re}, d'autre moyen
d'aboutir à une solution que
de faire parvenir le tableau
à Bruxelles, en ~~donnant~~ indiquant
le prix demandé par son propriétaire.

Il est entendu, elle, que la
Commission des études ne prend
aucun engagement d'achat
et que l'ouvrage dont il s'agit
sera expédié aux frais risques
& périls de la personne qui
en propose la cession.

Agréé, elle, l'usage de notre
Cm. des.

Pela Cu-Du.
Le Secrétaire
D. H.

11. Albion Villas

Grantham.

England.

Oct 31st / 887.

Envelopes
M. le Directeur.

Sir,

When I was at Brussels about a fortnight since I noticed in the Musée two paintings of Van der Helst and his wife, painted by Van der Helst, and also a work, I think, by the same Artist.

The other day I came across a work by Van der Helst, belonging to a person living near here and I promised to write and ask you whether you are inclined to purchase the painting. It appears to me a genuine work, signed Bartholomew Van der Helst, fig. A/658. ? size $2 \frac{ft}{in} \times 1 \frac{ft}{in} \frac{1}{4}$.

buyer I shall be exceedingly obliged
if you would intimate to ~~me~~ who would
be likely to become a purchaser.

The owner of the above picture has
also paintings by Joseph Lies "A
Hawking party," and "The Interior
of an Inn," Herman ten Kate, but
I cannot say whether these are
artists of any reputation.

Apologizing for troubling you

I beg to remain

M le Directeur

Your obedient servant

Vincent.

I do not understand the subject.
but it appears to be a military meeting
or conference ^{after a banquet}; there are 25 figures
introduced, painted with the greatest
minuteness of detail, the glasses
and goblets are particularly fine
and the countenances most ex-
pressive.

The central figure appears to
be a person of high rank, dressed
in black velvet, behind him is a
Standard upon which is a female
figure; to the left two other principal
persons are clasping hands, the other
personages are grouped behind and
to the left and right.

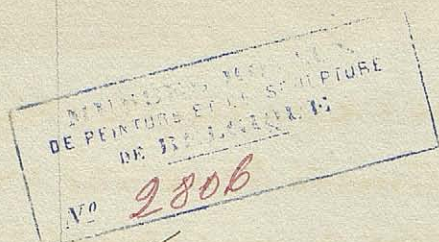
As a proof that my application
is bona fide I beg to refer you to Monsieur
Rossume who is in Rothschild's bank.

If you are a buyer of Van der
Helst's work, I would have the painting
photographed and submit it for
your approval; if you are not a

11, Albion Villa
Grantham

Angleterre

21 Juin 87



Monsieur le Directeur,

Lorsque j'étais à Brunelles, il y a une quinzaine de jours j'ai noté au Musée deux peintures de Vander Helst et de sa femme peintes par Van der Helst et une autre, je pense du même artiste.

L'autre jour je vis un tableau de Vander Helst, appartenant à une personne qui demeure près d'ici et j'ai promis de vous écrire et vous demander si vous êtes disposé à acheter le tableau. Il me paraît être original signé Bartholomé Van der Helst fait A. 1658. grandeur 2 pieds 8 pouces x 1 p. 4 pouces. Je ne comprends pas le sujet mais cela me paraît être un meeting militaire ou une conférence, après un banquet. Il y a 2 figures peintes avec la plus grande exactitude des détails; les verres & les gobelets sont particulièrement bien peints et les figures pleines d'expression.

La figure centrale apparaît être une personne d'un rang élevé, habillée de velours noir, derrière elle, il y a un drapeau sur lequel il y a une figure de femme; à gauche il y a deux autres personnes principales

se suivant les mains; les autres personnages
sont groupés derrière et à gauche et à droite.

Pour prouver que ma demande est de bonne
foi, je vous prie d'en référer à Monsieur Roscom,
"me qui est à la banque de Rothschild.

Si vous étiez acquereur d'un ^{ouvrage de} Van der Helst
je ferais photographeur le tableau pour
vous en soumettre une épreuve.

Si vous n'êtes pas acquereur, je vous serai
très obligé si vous vouliez m'indiquer qui
devrait intentionner de devenir acquereur.

Le propriétaire du tableau ci dessus a aussi
des tableaux de Joseph Lies "Chasse au faucon
et un Intérieur d'hôtellerie par Hermann
Van Kake, mais je ne puis dire si ceux-ci
sont des artistes de quelque réputation.

Excusez moi de vous troubler

Je reste, M. le Directeur
votre obéissant serviteur.

(J. Vincent)